

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В.Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП



В.О. Кулаков
«04» апреля 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ
И.о. заведующего кафедрой
востоковедения и политических наук



В.О. Кулаков
«04» апреля 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Работа с текстами СМИ на фарси

Составитель(-и)

Кулаков В.О., к.и.н., доцент

Согласовано с работодателями

А.В. Сызранов, первый заместитель начальника
управления по внутренней политике администрации
Губернатора Астраханской области

Е.П. Казакова, заведующая краеведческим музеем –
филиалом Астраханского государственного
объединённого историко-архитектурного музея-
заповедника

Направление подготовки /
специальность

58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) ОПОП

История стран Востока

Квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год приема

2024

Курс

4

Семестр

7

Астрахань – 2024 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Целью освоения дисциплины (модуля) «Работа с текстами СМИ на фарси» является формирование у студентов как теоретических, так и практических знаний о стилистической структуре текстов СМИ, их лингвистических особенностях и методах лингвистического анализа; расширение общелингвистической подготовки студентов; формирование у них представления о месте журналистского дискурса в коммуникативном пространстве ИРИ, об особенностях языка иранских СМИ, специфике реализации языковых и речевых норм в публицистических текстах, этапах становления и развития иранской публицистики.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля): «Работа с текстами СМИ на фарси»

изучить стилистические нормы использования лингвистических единиц газетнопублицистического текста; научиться определять стилистические аспекты газетно-публицистического текста; познакомить студентов с основными стилистическими отличиями газетнопублицистического текста от текстов других стилей речи; освоить культурно-языковые основы коммуникации, основные приемы речевого воздействия, специфические свойства языка газеты, радио, телевидения, рекламы, Интернета; сформировать и развить у студентов навык чтения иноязычного адаптированного и неадаптированного текста публицистического жанра; расширить иноязычный активный и пассивный словарный запас студентов; обучить навыкам реферирования текстов газетно-публицистических текстов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Работа с текстами СМИ на фарси» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и осваивается в 7 семестре.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения, навыки, формируемые предшествующими учебными дисциплинами (модулями):

«Введение в востоковедение», «Лингвострановедение Ирана».

Знания: историческими этапами и общими тенденциями развития литературы Ирана.

Умения: применять эти знания в профессиональной деятельности

Навыки: понимать, критически анализировать и излагать базовую информацию персидской литературе.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):

Актуальные проблемы современной Азии и Африки, Современная литература изучаемой страны

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование элементов следующей(их) компетенции(ий) в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки / специальности:

а) профессиональных (ПК-9) Способен понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера.

Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
ПК-9	ПК-9.1 Знает правила и нормы речевого устного и письменного поведения на языке изучаемого региона в условиях профессионального межличностного и культурного общения	- правила и нормы речевого устного и письменного поведения на языке изучаемого региона в условиях профессионального межличностного и культурного общения	- понимать, аннотировать, обсуждать неадаптированные оригинальные тексты разных жанров на языке изучаемого региона в рамках межличностного и культурного общения	- навыками свободного владения устной и письменной речью в рамках решения коммуникативной задачи.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы (72 часа).

Трудоемкость отдельных видов учебной работы студентов очной формы обучения приведена в таблице 2.1.

Таблица 2.1. Трудоемкость отдельных видов учебной работы по формам обучения

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в академических часах	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе (час.):	13
- занятия лекционного типа, в том числе:	
- практическая подготовка (если предусмотрена)	
- занятия семинарского типа (семинары, практические, лабораторные), в том числе:	13
- практическая подготовка (если предусмотрена)	2

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения
Вид учебной и внеучебной работы	Для очной формы обучения
- в ходе подготовки и защиты курсовой работы	
- консультация (предэкзаменационная)	
- промежуточная аттестация по дисциплине	
Самостоятельная работа обучающихся (час.)	59
Форма промежуточной аттестации обучающегося (зачет/экзамен), семестр (ы)	зачет – 7 семестр

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий и самостоятельной работы, для каждой формы обучения представлено в таблице 2.2.

Таблица 2.2. Структура и содержание дисциплины (модуля)

для очной формы обучения

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Контактная работа, час.							СР, час.	Итого часов	Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации [по семестрам]
	Л		ПЗ		ЛР		КР / КП			
	Л	в т.ч. ПП	ПЗ	в т.ч. ПП	ЛР	в т.ч. ПП				
Семестр 7.										
Тема 1. История развития СМИ Ирана. История формирования и развития публицистического стиля персидского языка. Популярные газеты. История газет. История телевидения. Язык СМИ.	3		3					12	15	Устный опрос. Практическое задание
Тема 2. Язык современных СМИ и норма. Характер и причины изменений современных СМИ. Языковая норма. Тенденции развития. Пополнение словарного состава. Неологизмы. Фразеологизмы. Заимствования. Стилистические особенности общественнополитических текстов. Норма эквивалентности перевода.	3		3	1				12	15	Устный опрос. Практическое задание
Тема 3. Правила реферирования газетной статьи. Работа над текстом. Составление собственного высказывания. Словарь. План-схема реферирования статьи.	3		3	1				12	15	Устный опрос. Практическое задание

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Контактная работа, час.							СР, час.	Итого часов	Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации [по семестрам]
	Л		ПЗ		ЛР		КР / КП			
	Л	в т.ч. ПП	ПЗ	в т.ч. ПП	ЛР	в т.ч. ПП				
Тема 4. Язык печатных и электронных СМИ. История печатных СМИ. Самые популярные иранские газеты. СМИ Афганистана и Таджикистана. Заметка. Корреспонденция. Журнальная (газетная) статья. Очерк, фельетон. Памфлет.	3		3					12	15	Устный опрос Практическое задание
Тема 5. Язык современного персидского радио и телевидения. История радио.	1		1					11	12	Устный опрос. Практическое задание
Контроль промежуточной аттестации									Зачет	
ИТОГО за семестр:	13		13	2				59	72	

Лабораторные занятия, ЛР – лабораторные работы;
КР – курсовая работа; СР – самостоятельная работа по отдельным темам

Таблица 3. Матрица соотношения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых компетенций

Темы, разделы дисциплины	Кол-во часов	Компетенции	Общее количество компетенций
Тема 1. История развития СМИ Ирана. История формирования и развития публицистического стиля персидского языка. Популярные газеты. История газет. История телевидения. Язык СМИ.	15	ПК-9	1
Тема 2. Язык современных СМИ и норма. Характер и причины изменений современных СМИ. Языковая норма. Тенденции развития. Пополнение словарного состава. Неологизмы. Фразеологизмы.	15	ПК-9	1

Заимствования. Стилистические особенности общественнополитических текстов. Норма эквивалентности перевода.			
Тема 3. Правила реферирования газетной статьи. Работа над текстом. Составление собственного высказывания. Словарь. План-схема реферирования статьи.	15	ПК-9	1
Тема 4. Язык печатных и электронных СМИ. История печатных СМИ. Самые популярные иранские газеты. СМИ Афганистана и Таджикистана. Заметка. Корреспонденция. Журнальная (газетная) статья. Очерк, фельетон. Памфлет.	15	ПК-9	1
Тема 5. Язык современного персидского радио и телевидения. История радио.	12	ПК-9	1

Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)

Тема 1. История развития СМИ Ирана.

История формирования и развития публицистического стиля персидского языка. Популярные газеты. История газет. История телевидения. Язык СМИ.

Тема 2. Язык современных СМИ и норма.

Характер и причины изменений современных СМИ. Языковая норма. Тенденции развития. Пополнение словарного состава. Неологизмы. Фразеологизмы. Заимствования. Стилистические особенности общественнополитических текстов. Норма эквивалентности перевода.

Тема 3. Правила реферирования газетной статьи.

Работа над текстом. Составление собственного высказывания. Словарь. План-схема реферирования статьи.

Тема 4. Язык печатных и электронных СМИ.

История печатных СМИ. Самые популярные иранские газеты. СМИ Афганистана и Таджикистана. Заметка. Корреспонденция. Журнальная (газетная) статья. Очерк, фельетон. Памфлет.

Тема 5. Язык современного персидского радио и телевидения.

История радио. История телевидения. Языки фарси и диалектов. Безэквивалентная лексика и трудности перевода.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

На практических занятиях формируются умения анализа и обобщения языковых явлений, содержащихся в газетных текстах, умения проводить реферирование газетного текста. Практические занятия проводятся после окончания лекции по теме, и логически продолжают работу, начатую в ходе теоретического обучения.

ПЗ призваны углублять, расширять, детализировать знания, полученные на лекциях в обобщенной форме, и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности. Они развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания студентов и выступают как средства оперативной обратной связи, формируют компетенцию речевой профессиональной культуры. Методика ПЗ может быть различной, она зависит от авторской индивидуальности преподавателя. Важно, чтобы различными методами достигалась общая дидактическая цель, которая должна быть ясна не только преподавателю, но и студентам.

Следует организовывать ПЗ так, чтобы студенты постоянно ощущали нарастание сложности выполняемых заданий, испытывали положительные эмоции от переживания собственного успеха в учении, были заняты напряженной творческой работой, поисками правильных и точных решений. Большое значение имеют индивидуальный подход и продуктивное педагогическое общение. Обучаемые должны получить возможность раскрыть и проявить свои способности, свой личностный потенциал. Поэтому при разработке заданий и плана занятий преподаватель должен учитывать уровень подготовки и интересы каждого студента группы, выступая в роли консультанта и не подавляя самостоятельности и инициативы студентов.

Для успешного изучения дисциплины студентам необходимо в обязательном порядке посещать семинарские занятия, тщательно конспектировать обсуждаемый материал и уделять особое внимание самостоятельной подготовке к семинарам. Семинарские занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем изучаемого раздела теоретической грамматики, обозначенных выше, в списке тем разделов дисциплины, и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы студентов. На практических занятиях студенты учатся аргументированно излагать проблемы, свободно высказывать свои мысли и суждения, вести полемику, убеждать, доказывать, опровергать, отстаивать свои убеждения, а также профессионально и качественно выполнять практические задания по теме. Все это помогает приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту и способствует развитию профессиональной компетентности. Подготовка к семинарскому занятию может иметь следующие виды: обсуждение теоретических вопросов, вынесенных на самостоятельное изучение, обсуждение теоретических вопросов, рассмотренных в лекционной части курса, а также выполнение практических заданий.

5. 2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Самостоятельная работа студента осуществляется в следующих формах: подготовка к семинарским занятиям, ведение глоссария терминов, выполнение домашнего задания и подготовка к зачету. Контроль самостоятельного освоения студентами содержания дисциплины включает выполнение практических заданий. Итоговая

аттестация предполагает сдачу дифференцированного зачета, составной частью которого является практическое задание по реферированию текста. Текущий контроль осуществляется на лекциях и семинарских занятиях в процессе общения между преподавателем и студентами по обсуждаемым вопросам в формах: устного опроса, индивидуального собеседования, проверки преподавателем конспектов лекций, глоссария терминов. Планы семинарских занятий включают вопросы и практические задания, которые дают студенту возможность осуществлять самоконтроль и самооценку успешности подготовки и каждому занятию.

Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
История развития СМИ Ирана. История формирования и развития публицистического стиля персидского языка.	12	Подготовка к семинарскому занятию
Язык современных СМИ и норма. Характер и причины изменений современных СМИ. Языковая норма. Тенденции развития.	12	Подготовка к семинарскому занятию
Правила реферирования газетной статьи. Работа над текстом.	12	Подготовка к семинарскому занятию
СМИ Афганистана и Таджикистана.	12	Подготовка к семинарскому занятию
Язык современного персидского радио и телевидения. История радио.	11	Подготовка к семинарскому занятию

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно

Умение записать (законспектировать) содержание воспринимаемой на слух учебной лекции по специальности или по дисциплинам общегуманитарного цикла.

Умение составить простой и сложный план, а также краткий и подробный конспект текста по специальности или общественно-политического характера.

Умение построить письменное высказывание на пройденную тему или содержащее анализ прочитанного (прослушанного), оценку, выводы.

Объективными показателями удовлетворительного уровня владения навыками и умениями письма являются:

а) при конспектировании учебной лекции: соответствие содержания конспекта основному содержанию лекции; отображение в конспекте основных положений лекции; логичность изложения; соответствие языковой норме;

б) при составлении плана: адекватность отражения в плане последовательности, взаимосвязи и взаимозависимости подтем и микротем.

в) при конспектировании печатного текста: соответствие пунктов плана и раскрывающих их частей конспекта; представленность положений общего и частного характера; применение различных способов уплотнения текста; обобщение наиболее ценной информации с применением грамматического и лексического способа перифразирования, сокращенной записи отдельных слов и словосочетаний; логичность и связность изложения; соответствие языковой норме; свернутость первичного текста до $\frac{1}{2}$ объема при составлении подробного и

$\frac{1}{4}$ объема при составлении краткого конспекта;

г) при построении собственного высказывания: адекватность теме; полнота раскрытия темы; целенаправленность, проявляющаяся в наличии собственной идеи высказывания; четкость структурно-смысловой организации связность изложения; использование лексико-грамматических средств, адекватных условиям письменного общения.

Для определения уровня сформированных навыков и умений письма предлагаются запись прочитанной преподавателем учебной лекции по специальности или дисциплинам общегуманитарного цикла, текст лекции содержит до 3% неизученных единиц, объем текста 2-3 страницы, темп звучания с параллельной записью 50 слов/мин., количество предъявлении однократное: составление простого и сложного плана, краткого и подробного конспекта печатного текста по специальности и общественно-политического характера, текст содержит до 5% неизученных лексических единиц, объем текста по специальности 2-3 страницы, общественно-политического 3-4 стр.; подготовленное высказывание (сочинение) на заданную тему, объем 2-3 страницы.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

6.1. Образовательные технологии

Формы и технологии, используемые для освоения дисциплины «Работа с текстами СМИ на фарси», реализуют компетентный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию поликультурной языковой личности, способного осуществлять продуктивную профессиональную деятельность по выбранной и осваиваемой в вузе специальности. Вышеозначенные подходы обеспечивают при этом развитие способностей студентов осмысленно осуществлять профессиональную деятельность на уровне бакалавра, используя полученные в результате прохождения данного курса знания, умения и навыки как своей основной специальности. Данный курс при этом нацелен на развитие и дальнейшее формирование когнитивных способностей студентов, готовности их к саморазвитию и самообразованию. Он также способствует повышению творческого потенциала личности будущего специалиста в осуществлении своих профессиональных обязанностей.

При освоении данной дисциплины предполагается использование следующих основных образовательных технологий: технологии модульного обучения, предусматривающей деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы, интегрированные в общий курс; технологии развития критического мышления, способствующей формированию самостоятельной разносторонней личности, открытой для новых идей, способной критически относиться к информации, умеющей фильтровать, отбирать необходимую информацию для решения поставленной задачи; необходимо при этом самым широким образом применять интернет – технологии, которые предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки самых разнообразных проектов, ведения различного рода исследований.

Таблица 5. Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Тема 1-5.	Не предусмотрено	Фронтальный опрос, выполнение практических	Не предусмотрено

		заданий, тематические дискуссии	
--	--	---------------------------------------	--

6.2. Информационные технологии

- использование возможностей интернета в учебном процессе (использование сайта преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление обучающихся с оценками и т.д.));
- использование электронных учебников и различных сайтов (например, электронных библиотек, журналов и т.д.) как источников информации;
- использование возможностей электронной почты преподавателя;
- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т.д.);
- использование интегрированных образовательных сред, где главной составляющей являются не только применяемые технологии, но и содержательная часть, т.е. информационные ресурсы (доступ к мировым информационным ресурсам, на базе которых строится учебный процесс);
- использование виртуальной обучающей среды (LMS Moodle «Электронное образование»)

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

- Adobe Reader - Программа для просмотра электронных документов
- Платформа дистанционного обучения LMS Moodle - Виртуальная обучающая среда
- Mozilla Fire Fox- Браузер
- Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013 – Пакет офисных программ
- 7-zip - Архиватор
- Microsoft Windows 7 Professional - Операционная система
- Kaspersky Endpoint Security- Средство антивирусной защиты
- Google Chrome- Браузер
- Open Office - Пакет офисных программ
- Opera– Браузер

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

- [Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»](#)
- Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com
- Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARKSQL НПО «Информ-систем» <https://library.asu.edu.ru/catalog/>
- Электронный каталог «Научные журналы АГУ» <https://journal.asu.edu.ru/>
- Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС). <http://mars.arbicon.ru>
- Справочная правовая система КонсультантПлюс <http://www.consultant.ru>
- Цифровой образовательный ресурс IPRsmart
- Электронно-библиотечная система ВООК.ru <https://book.ru>
- Образовательная платформа ЮРАЙТ <https://urait.ru/>
- Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» <https://biblio.asu.edu.ru>
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>
- Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://minobrnauki.gov.ru>
- Министерство просвещения Российской Федерации <https://edu.gov.ru>
- Федеральное агентство по делам молодёжи (Росмолодёжь) <https://fadm.gov.ru>
- Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) <http://obrnadzor.gov.ru>
- Информационно-аналитический портал государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» <http://zhit-vmeste.ru>
- Российское движение школьников <https://рлш.рф>

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине **«Работа с текстами СМИ на фарси»** проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6. Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

Контролируемый раздел, тема дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
Тема 1. История развития СМИ Ирана. История формирования и развития публицистического стиля персидского языка. Популярные газеты. История газет. История телевидения. Язык СМИ.	<i>ПК-9</i>	Устный опрос. Практическое задание
Тема 2. Язык современных СМИ и норма. Характер и причины изменений современных СМИ. Языковая норма. Тенденции развития. Пополнение словарного состава. Неологизмы. Фразеологизмы. Заимствования. Стилистические особенности общественнополитических текстов. Норма эквивалентности перевода.	<i>ПК-9</i>	Устный опрос. Практическое задание
Тема 3. Правила реферирования газетной статьи. Работа над текстом. Составление собственного высказывания. Словарь. План-схема реферирования статьи.	<i>ПК-9</i>	Устный опрос. Практическое задание
Тема 4. Язык печатных и электронных СМИ. История печатных СМИ. Самые популярные иранские газеты. СМИ Афганистана и Таджикистана. Заметка. Корреспонденция. Журнальная (газетная) статья. Очерк, фельетон. Памфлет.	<i>ПК-9</i>	Устный опрос. Практическое задание
Тема 5. Язык современного персидского радио и телевидения. История радио.	<i>ПК-9</i>	Устный опрос. Практическое задание

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7. Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов

Шкала оценивания	Критерии оценивания
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

Таблица 8. Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)

Практическое задание «реферирование газетного текста»:

اروپا برای حفظ برجام اقدام عملی کند
رئیس سازمان انرژی اتمی، خروج آمریکا از برجام را نقض قطعنامه ۲۲۳۱ شورای امنیت خواند و بر اقدام عملی اتحادیه اروپا برای حفظ این توافق تأکید کرد.
به گزارش فارس، علی اکبر صالحی دیروز در شصت و دومین کنفرانس عمومی آژانس بین‌المللی انرژی اتمی، در اظهاراتی سرنوشت برجام را یکی از مهمترین نگرانی‌های جهانی برشمرد.
وی با اشاره به فرآیند سخت و دشوار برای رسیدن به این توافق اظهار داشت: متأسفانه به رغم این که آژانس ۱۲ بار به طور مستمر بر پایبندی ایران به مفاد این توافق گواهی داده است، ایالات متحده آمریکا در می ۲۰۱۸ تصمیم به خروج یکجانبه و غیرقانونی از این توافق گرفت، در حالی که دولت آمریکا، به طور کامل به مفاد آن پایبند نبوده است.
نقض صریح قطعنامه ۲۲۳۱
صالحی این تصمیم یکجانبه آمریکا را نقض صریح قطعنامه ۲۲۳۱ شورای امنیت سازمان ملل و ریشخند به اصول اساسی و شناخته شده حقوق بین‌الملل و چندجانبه‌گرایی برشمرد و افزود: سرنوشت این دستاورد ارزشمند و منحصر به فرد علم دیپلماسی را با خطر جدی و تأثیرات منفی بر صلح و امنیت منطقه ای و بین‌المللی، مواجه کرده است.
رئیس سازمان انرژی اتمی کشورمان افزود: عکس العمل بین‌المللی به این اقدام غیرقانونی آمریکا، تردیدهای جدی ای را در رابطه با عقلانیت و اعتبار سیاست آن کشور ایجاد کرده است؛ این نگرانی صرفاً به یکجانبه‌گرایی آمریکا بر نمی‌گردد، بلکه با شرایط بسیار دشوار منطقه ما که مملو از آشوب‌های فراگیر و تهدیدات تروریسم است، مرتبط است.
وی با اشاره به حمایت قوی ایران از ایجاد منطقه عاری از سلاح هسته‌ای در خاورمیانه از سال ۱۹۷۴ تا کنون، اعلام کرد: نمی‌توان بی‌توجهی عمدی برخی از کشورها نسبت به تهدید واقعی ناشی از امتناع لجبازانه رژیم اسرائیل از پیوستن به معاهده عدم اشاعه هسته‌ای و در اختیار گرفتن زرادخانه هسته‌ای قابل توجه و رد هرگونه بازرسی آژانس بین‌المللی انرژی اتمی را شمتانت نکرد. این در حالی است که در مورد برنامه هسته‌ای ایران، همان طور که در گزارش مدیرکل هم آمده است، سیستم راستی‌آزمایی در حال اجراست

صالحی بیان کرد: این یکی از نمونه‌های بارز تناقض در دنیای امروز است که در رابطه با یک کشور عضو معاهده عدم اشاعه هسته ای به طور جامع اجرا می‌شود، در حالی که در ارتباط با یک غیرعضو این معاهده کاملاً چشمانشان را بسته‌اند و این رفتار فاحش تبعیض آمیز، به مضحکه گرفتن عدالت است.

لزوم اجرای حرفه‌ای و غیرطرفدارانه آژانس

معاون رئیس جمهوری همچنین با اشاره به تحولات و رایزنی‌ها بین ایران و اتحادیه اروپایی افزود: به رغم مثبت بودن این تحولات، ولی ضروری است این گام‌ها با اقدامات عملی و محکمتری تکمیل شود و رهیافت «اقدامات تدریجی» مکانیسم مناسبی در پاسخ به شرایط ناشی از سیاست لجبازانه آمریکا در تضعیف قطعنامه ۲۲۳۱ شورای امنیت سازمان ملل متحد نیست.

وی همچنین در ادامه بر لزوم اجرای حرفه‌ای و غیرطرفدارانه وظایف توسط آژانس تأکید کرد و اظهار داشت: گزارش‌های فنی باید فقط با ارزیابی‌های هدفمند و به دور از عناصر سیاسی تهیه شود. وی در ادامه ابراز امیدواری کرد که فرایند رسیدن به «نتیجه‌گیری وسیعتر» در رابطه با برنامه هسته‌ای کشورمان تسریع شود.

صالحی در ادامه سخنرانی خود به تمایل ایران برای استفاده از علم و فناوری هسته‌ای برای مدیریت منابع آبی و پاسخ به تغییرات آب و هوایی، در کنار تولید برق، ارتقای سلامت، غذا و کشاورزی اشاره و تأکید کرد که این رابطه را کمک به کشورهای عضو برای دستیابی به اهداف توسعه پایدار از طریق انتقال تجربه، تشریح دانش و ارائه تجهیزات لازم اعلام کرد.

معاون رئیس جمهوری کشورمان همچنین در ادامه به نقش مهم انرژی هسته‌ای در کاهش گازهای گلخانه‌ای و ارتقای امنیت انرژی از طریق ساخت نیروگاه برق هسته‌ای، پیگیری توسعه تکنولوژی گداخت و همین‌طور پروژه‌های تولید ایزوتوپ اشاره کرد و گفت: ایران برای افزایش سهم انرژی هسته‌ای در ترکیب انرژی کشور، برنامه ریزی درازمدتی انجام داده است و در این زمینه فازهای دو و سه نیروگاه برق هسته‌ای بوشهر را در دست اجرا دارد.

صالحی در ادامه به تلاش‌ها و اقدامات مهم به عمل آمده برای استفاده از بالاترین استانداردها برای تأمین ایمنی نیروگاه‌ها، از جمله همکاری با اتحادیه اروپا، آژانس بین‌المللی انرژی اتمی و... اشاره کرد.

مسئولیت کشورها برای تأمین کامل امنیت هسته‌ای

رئیس سازمان انرژی اتمی کشورمان همچنین با اشاره به امنیت هسته‌ای اظهار داشت که اقدامات موردنظر در این زمینه نباید مانع همکاری‌های عملی در زمینه فعالیت‌های صلح آمیز هسته‌ای یا موجب تضعیف اولویت‌های برنامه همکاری‌های فنی آژانس شود.

وی همچنین در عین حال که به مهم بودن موضوعات تروریسم، حملات سایبری و قاچاق غیرقانونی اشاره کرد، بر مسئولیت کشورها برای تأمین کامل امنیت هسته‌ای و نقش آژانس برای ارتقای زیرساخت‌های ملی در صورت درخواست آنان و به صورت داوطلبانه تأکید کرد.

صالحی بیان کرد: انتظار می‌رود آژانس بر اساس نیازها و اولویت‌های کشورها با آنها همکاری‌های فنی داشته باشد و ایران به عنوان یکی از کشورهای پیشرو در موضوع هسته‌ای آماده است تا دستاوردهای خود را با سایر کشورها، به ویژه با کشورهای همسایه، به اشتراک بگذارد.

وی با استقبال از برگزاری کنفرانس وزرای آژانس در زمینه علم و فناوری در نوامبر ۲۰۱۸، ابراز امیدواری کرد که این کنفرانس فرصتی برای تسهیل انتقال علم و فناوری هسته‌ای به کشورهای در حال توسعه توسط آژانس باشد.

صالحی در پایان سخنرانی خود نسبت به روزی که شعار «استفاده صلح آمیز انرژی هسته‌ای برای همه و سلاح هسته‌ای برای هیچکس» در سطح جهان مورد پذیرش و اجرا در آید، ابراز امیدواری کرد.

کنفرانس عمومی آژانس بین‌المللی انرژی اتمی به مدت پنج روز (تا جمعه) در مقر آژانس بین‌المللی انرژی اتمی برپاست.

آمانو: ایران به تعهدات خود پایبند است

یوکیا آمانو، مدیرکل آژانس بین‌المللی انرژی اتمی هم بار دیگر پایبندی ایران به تعهدات خود در قالب برجام را تأیید کرد.

وی دیروز در بیانیه‌ای در نشست شصت و دوم مجمع عمومی آژانس به موضوع توافق هسته‌ای با ایران و پایبندی تهران به این توافق پرداخت.

در این بیانیه آمده است: از آخرین کنفرانس عمومی ما به نظارت و بررسی اجرای توافق مربوط به توافق هسته‌ای ایران (برجام) ادامه دادیم. ایران به تعهدات خود در قالب برجام پایبند است و ضروری است که ایران همچنان به اجرای تعهدات ادامه دهد. آمانو روز پنجشنبه (۸ شهریور) در گزارش تازه خود بار دیگر تأیید کرد که ایران به مفاد تعهداتش ذیل توافق هسته‌ای سال ۲۰۱۵ متعهد بوده است. در ادامه آمده است که آژانس همچنان به بررسی عدم انحراف مواد هسته‌ای ایران در قالب توافقنامه پادمان ادامه می‌دهد و ارزیابی درباره وجود نداشتن مواد هسته‌ای و فعالیت‌های غیرقانونی هم تداوم دارد. با این حال درباره برنامه هسته‌ای جمهوری خلق کره همچنان نگرانی جدی وجود دارد. فعالیت‌های هسته‌ای این کشور به وضوح نقض کننده قطعنامه‌های شورای امنیت و بسیار تأسف‌بارند. آژانس همچنان اعلام کرد که آمادگی دارد در صورتی که توافق سیاسی میان کشورها به دست آید، نقشی اساسی در بررسی برنامه هسته‌ای کره ایفا کند.

آمانو در گزارش خود تصریح کرد: من بار دیگر از کره شمالی درخواست می‌کنم که به همه تعهدات خود در قالب قطعنامه‌های شورای امنیت سازمان ملل و شورای حکام آژانس بین‌المللی انرژی اتمی به طور کامل عمل کند تا به صورت کامل با آژانس همکاری داشته باشد و مسائل اساسی را حل کند.

پیام «ترامپ» به شورای حکام آژانس

خبر دیگر این که، ریک پری، وزیر انرژی آمریکا، در سخنرانی خود در شورای حکام آژانس، پیام رئیس‌جمهوری آمریکا را خطاب به این شورا درباره موضوع هسته‌ای ایران قرائت کرد.

رئیس‌جمهوری آمریکا در این بیانیه که به مسائل مربوط به موضوع توافق هسته‌ای ایران (برجام) و پرونده خلع سلاح اتمی شبه‌جزیره کره پرداخته، گفته است: ایران باید درباره دو مسأله تضمین دهد: اول این که برنامه هسته‌ای این کشور منحصرأ صلح‌آمیز باقی خواهد ماند و همچنین این مسأله که تهران «به صورت دائمی» هرگونه مسیر دستیابی به تسلیحات هسته‌ای را رد کرده است. این بیانیه هیچ اشاره‌ای به خروج آمریکا از برجام نداشت اما تأکید می‌کند، برجام یک «توافق معیوب» است و آمریکا صرفاً به دنبال توافقی است که به طور کامل به برنامه هسته‌ای ایران، فعالیت‌های مرتبط با اشاعه و همچنین فعالیت‌های بی‌ثبات‌کننده این کشور می‌پردازد. وزیر انرژی آمریکا در ادامه دلایل نقصان این توافق را این گونه اعلام کرد که برجام «به سوء عملکرد مداوم ایران پرداخته است. اگرچه نمونه‌های سوء عملکرد ذاتاً هسته‌ای نیست.» علاوه بر این، بیانیه رئیس‌جمهوری آمریکا تصریح می‌کند که آژانس بین‌المللی انرژی اتمی باید بر همکاری ایران بر اساس راستی‌آزمایی قوی اصرار داشته باشد. رئیس‌جمهوری آمریکا علاوه بر این در پیام خود تأکید کرده است که اطمینان دارد «کیم جونگ اون» رهبر کره شمالی به آنچه ترامپ، آن را «توافق» اتمی حاصل شده میان دو کشور خوانده است، پایبند خواهد بود. وی علاوه بر این می‌افزاید که «البته خلع سلاح اتمی کامل» شبه‌جزیره کره نیازمند راستی‌آزمایی است.

بنا به این گزارش «الکسی لیخاچف» رئیس انرژی اتمی روسیه (روس اتم) در حاشیه این اجلاس در دیدار با رئیس سازمان انرژی اتمی کشورمان ضمن اعلام حمایت مجدد روسیه از برجام، بر تقویت همکاری‌های صلح‌آمیز هسته‌ای با جمهوری اسلامی تأکید کرد

Перечень вопросов и заданий, выносимых на зачёт

Таблица 9. Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
Код и наименование проверяемой компетенции				
ПК-9 Способен понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера.				
1.	Задание закрытого типа	گزینه درست را انتخاب کنید. ویژگی های سبک روزنامه نگاری عبارت است از: 1- اطلاع رسانی واقعی، ضرورت، تبلیغات، بیان صریح 2- افزایش احساسات، ارزیابی، تبلیغات 3- ارزیابی باز، تبلیغات، معیار 4- وحدت بیان، بیان صریح، ارزیابی	1	1
2.		جای خالی را پر کنید. سبک روزنامه نگاری در حوزه ---، ---، --- کاربرد دارد.	سیاسی، اجتماعی، فرهنگی	1
3.		جملات را انطباق دهید. 1- اولین روزنامه در ایران 2- نام اولین روزنامه ایرانی 3- کاربرد سبک روزنامه نگاری 4- ویژگی های سبک روزنامه نگاری الف) اطلاع رسانی واقعی، ضرورت ب) سیاسی، اجتماعی، فرهنگی	1- ج 2- پ 3- الف 4- ب	2

№ پ/پ	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		پ) وقایع اتفاقیه ج) در سال 1229 منتشر شد		
4.		جملات صحیح را با ص و جملات غلط را با غ مشخص کنید. 1- سبک روزنامه نگاری یک سبک گفتاری است که در نگارش ژانرهای خبری، مقاله، گزارش، مصاحبه، سخنرانی استفاده می شود. 2- ویژگی های سبک روزنامه نگاری وحدت بیان، بیان صریح، ارزیابی است. 3- اهداف سبک روزنامه نگاری تأثیر بر آگاهی عمومی، انتقال اطلاعات است.	1- ص 2- غ 3- ص	2
5.		سبک روزنامه نگاری، ادبی، رسمی را مشخص کنید. 1- فراموش نکنید هر گز نمیتوانید عیب خود را با عیب جویی دیگران رفع کنید. 2- اولین روزنامه چاپی ایران، در دوره سلطنت «محمد شاه قاجار» در تهران تاسیس شد. 3- با احترام، به استحضار می رساند این جانب محمد صبوری از تاریخ 25 مهر ماه تا 10 آبان ماه نیاز به مرخصی دارم.	1- ادبی 2- روزنامه نگاری 3- رسمی	2
6.	Задание откры того типа	سبک روزنامه نگاری را تعریف کنید؟	یک سبک گفتاری است که در نگارش ژانرهای خبری، مقاله، گزارش، مصاحبه، سخنرانی استفاده می شود.	3
7.		اولین روزنامه در ایران در چه تاریخی منتشر شد؟	۱۸ بهمن ماه سال ۱۲۲۹ اولین شماره روزنامه در ایران با نام روزنامه چه اخباردارالخلافة طهران منتشر شد و از شماره دوم به وقایع اتفاقیه تغییر نام داد.	3
8.		کاربرد سبک روزنامه نگاری چیست؟	این سبک در حوزه روابط سیاسی-ایدئولوژیک، اجتماعی و فرهنگی کاربرد دارد. اطلاعات نه تنها برای یک گروه خاص از متخصصان، بلکه برای عموم مردم در	4

№ پ/پ	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			<p>نظر گرفته شده است و تأثیر آن نه تنها به ذهن، بلکه به احساسات مخاطب نیز می رسد.</p>	
9.		<p>ترجمه مناسب را انتخاب کنید. Спецоперация России на Украине превратила эту страну в государство, подвергнутое остракизму, и открыло новые возможности для Ирана по налаживанию более тесных отношений с крупнейшей мировой державой. (1) عملیات روسیه توی اوکراین این کشور رو به یه کشور دور شده تبدیل کرد. فرصتی رو برای ایران توی درست کردن رابطه نزدیک با بزرگترین قدرت جهان رو باز کرده. (2) عملیات ویژه روسیه در اوکراین این کشور را به یک کشور طرد شده تبدیل کرده و فرصت های جدیدی را برای ایران برای ایجاد روابط نزدیک تر با بزرگترین قدرت جهان باز کرده است.</p>	<p>(2) عملیات ویژه روسیه در اوکراین این کشور را به یک کشور طرد شده تبدیل کرده و فرصت های جدیدی را برای ایران برای ایجاد روابط نزدیک تر با بزرگترین قدرت جهان باز کرده است.</p>	4
10.		<p>به فارسی ترجمه کنید. Китай и Иран воздержались на голосовании по видеообращению Зеленского ООН, 16 сен – РИА Новости. Китай, Иран, Бразилия и ряд других стран воздержались при голосовании в Генассамблее ООН по вопросу о предоставлении Владимиру Зеленскому права прислать видеообращение на неделю высокого уровня сессии Генассамблеи. Ранее Генассамблея проголосовала за соответствующее решение. Решение принималось, просты большинством, что означает, что неголосовавшие и воздержавшиеся не учитывались при подсчете голосов. В итоге 101 государство проголосовало "за". Семь (РФ, Куба, Белоруссия, Эритрея, КНДР, Никарагуа, Сирия) были против.</p>	<p>چین و ایران با رای دادن زلنسکی به صورت پیام ویدئویی مخالفت کردند. به گزارش ریانوستی 16 سپتامبر در سازمان ملل متحد، چین، ایران، برزیل و شماری دیگر از کشورهای دیگر از رای گیری در مجمع عمومی سازمان ملل درباره موضوع اعطای حق ارسال پیام ویدئویی ولادیمیر زلنسکی برای شرکت در نشست مجمع عمومی امتناع کردند. پیش از این مجمع عمومی به تصمیم مربوطه رای داده بود. این تصمیم با</p>	25

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			اکثریت آرا گرفته شد، یعنی کسانی که رای ندادند و یا رای ممتنع دادند در هنگام شمارش آرا مورد توجه قرار نگرفتند. در نتیجه 101 دولت رای مثبت دادند. هفت نفر (فدراسیون روسیه، کوبا، بلاروس، اریتره، کره شمالی، نیکاراگوئه، سوریه) مخالف بودند.	

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков

Таблица 10. Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	<i>Ответ на занятии</i>	2	20	по расписанию
2.	<i>Выполнение практического задания</i>	1	10	по расписанию
3.	<i>Выполнение проверочной работы</i>	2	10	по расписанию
Всего			80	-
Блок бонусов				
4.	<i>Посещение занятий</i>	0,2 балла за занятие, но не более 8	10	по расписанию
5.	<i>Своевременное выполнение всех заданий</i>	0,2 балла за занятие, но не более 2		по расписанию
Всего			10	-
Дополнительный блок				
6.	<i>Зачёт</i>	1 / 10	10	по расписанию
Всего			10	-
ИТОГО			100	-

Таблица 11. Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	-10
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	-10

Показатель	Балл
<i>Неготовность к занятию</i>	-50
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	-90

Таблица 12. Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69	3 (удовлетворительно)	
60–64	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено
Ниже 60		

При реализации дисциплины в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. Бахор, Моххамед Таги (Мелекаш Шоаро). Стилистика: В 3-х т. Т. 1. - 9-е изд. - Тегеран: "Маджид": "Ромин", 1997. - 470 с.
2. Бахор, Моххамед Таги (Мелекаш Шоаро). Стилистика: В 3-х т. Т. 2. - 9-е изд. - Тегеран: "Маджид": "Ромин", 1997. - с. 475-904.
3. Бахор, Моххамед Таги (Мелекаш Шоаро). Стилистика: В 3-х т. Т. 3. - 9-е изд. - Тегеран: "Маджид": "Ромин", 1997. - с. 907-1324.
4. Гладкова, Е.Л. Учебное пособие по общественно-политическому переводу (персидский язык). Часть I : для старших курсов и магистратуры. Рекомендовано Учебно-методическим объединением вузов Российской Федерации по образованию в области международных отношений в качестве учебного пособия для студентов вузов, обучающихся по направлениям "Международные отношения" и "Регионоведение". - 2-е изд.; стереотип. - М. : МГИМО- Университет, 2007. - 219 с.
5. Романова, Н.Н. Стилистика и стили : учеб. пособие. Словарь; Рек. УМО учебных заведений РФ по образованию в области сервиса в качестве учеб. пособ. для студентов вузов ... "Социально-культурный сервис и туризм". - 2-е изд. - М. : Флинта : Московский психолого-социальный ин-т, 2009. - 416 с.
6. Стилистика и литературное редактирование: доп. М-вом образования РФ в качестве учебника для вузов / Под ред. В.И. Максимова. - М.: Гардарики, 2005. - 651 с.
7. Стилистика и литературное редактирование: доп. М-вом образования РФ в качестве учебника для студентов вузов, обучающихся по гуманитарным специальностям / под ред. В.И. Максимова. - 3-е изд. ; перераб. и доп. - М.: Гардарики, 2007. - 653 с.

8.2. Дополнительная литература

1. Восканян Г.А. Русско-персидский словарь: Ок. 30 000 слов. – М.: Рус.яз., 1986 – 832 с.
2. К. Н. Хитрик, Г.А. Восканян Стилистика персидского языка, Военная академия экономики, финансов и права, 1994 г.3. Рубинчик Ю.А. Персидско-русский словарь. Издательство «Советская энциклопедия», Москва, 1970 – 784 стр., 848 стр.
3. Хитрик, К.Н. Практический курс персидского языка (средний этап обучения). Ч. II: рек. УМО по образованию в области лингвистики М-ва образования РФ в

качестве учебника для студентов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" . - М. : Сарма, 2003. - 399 с.

4. Эдельман Д.И. Сравнительная грамматика восточноиранских языков. – М.: Вост. Лит., 2009. – 280 с.

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины

1. Гладкова Е.Л., Персидский язык. Общественно-политический перевод [Электронный ресурс] / Е.Л. Гладкова, Е.В. Семенова, Н.В. Мелехина - М. : МГИМО, 2010. - 447 с. - ISBN 978-5-9228-0664-0 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806640.html> (ЭБС «Консультант студента»)

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения занятий по дисциплине имеются лекционные аудитории, оборудованные мультимедийной техникой с возможностью презентации обучающих материалов, фрагментов фильмов; аудитории для проведения семинарских и практических занятий, оборудованные учебной мебелью и средствами наглядного представления учебных материалов; библиотека с местами, оборудованными компьютерами, имеющими доступ к сети Интернет.

10. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное

собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).